

*Jurnal Terjemahan Asia Tenggara dan Melayu 1:2 (2010) 61 - 69*

## Pelesapan dan Asimilasi Vokal dalam Seediq

LI JEN KUEI

GENALAN

Dalam makalah ini, penulis membincangkan masalah khazanah rumus fonologi dan rumus pelesapan dan asimilasi vokal dalam Seediq, salah satu bahasa di Taiwan yang dituturkan di Taiwan.<sup>1</sup>

Dalam dialek Seediq, ia rumus fonologi berikut telah diusahakan untuk menerbitkan kebanyakan fonem fonetik luaran kata kerja (Yang 1976; Li 1977):<sup>2</sup>

$$(1) \text{ a. } \begin{cases} \text{p} \\ \text{b} \end{cases} \rightarrow \text{k}$$

Imperatif	Kata dasar	Dasar
tap-I	atak	/atap/ 'memotong dengan gunting'
yup-I	piyuk	/piyup/ 'meniup (bernafas)'
leb-i	eluk	/eleb/ 'menutup'
ruburub-i	ruberuk	/rVberub/ <sup>3</sup> 'memanggang'

$$\text{b. } \text{m} \rightarrow \text{ŋ} / \_ \#$$

Imperatif	Kata dasar	Dasar
gulem-i	geelun	/gVelem/ 'membengkokkan'
tulam-i	talan	/talam/ 'berlari'

$$(2) \begin{cases} \text{t} \\ \text{d} \end{cases} \rightarrow \text{c} / \_ \#$$

Imperatif	Kata dasar	Dasar
kuret-i	keruc	/keret/ 'memotong'
quyut-i	qiyuc	/qiyut/ 'menggigit'
rutud-i	rutuc	/rutud/ 'menjalinkan'
hunjed-i	hanjuc	/hanjed/ 'memasak'

$$(3) \text{ l} \rightarrow \text{n} / \_ \#^4$$

Imperatif	Kata dasar	Dasar
tubul-i	tabun	/tabul/ 'menggali'
tukul-i	takun	/takul/ 'menjatuhkan'

$$(4) \begin{Bmatrix} e \\ o \end{Bmatrix} \rightarrow u / \_ (C) \#^5$$

Cf. Rumus oleh Yang:  $\begin{Bmatrix} e \\ o \end{Bmatrix} \rightarrow u / V \square (C) \_$

Imperatif	Kata dasar	Dasar
deheq-i	dehuq	/deheq/ 'tiba'
subet-i	sebuq	/sebet/ 'memalu'
toos-i	taus	/taos/ 'memberi isyarat tangan'
tuduroy-i	tudoruy	/tVdoroy/ 'mengguling ke bawah'

$$(5) a. g \rightarrow w / \begin{Bmatrix} u \\ a \end{Bmatrix} \_ \#^6$$

Imperatif	Kata dasar	Dasar
kucug-i	kiicuw	/kVicug/ 'takut'
luhug-i	luhuw	/luhug/ 'memasukkan benang ke dalam lubang jarum'
rgag-i	*rigaw > rigo	/rigag/ 'melepak'
spag-i	*sapaw > sapo	/sapag/ 'membentangkan tikar'

Secara sinkroniknya, kedua-dua /ag/ dan /aw/ berasal dari /o/ [c:] dalam dialek Seediq, iaitu Paran; (lihat a) di bawah. Namun, bukti sinkronik kita menandakan proses perubahan bunyi adalah: \*ag > aw > o. Sesetengah dialek Atayal seperti Mayrinax dan Matabalay masih mengekalkan perbezaan antara /ag/ dan /aw/ pada akhir kata; (Li 1981). Terdapat juga sedikit bukti sinkronik untuk dua tahap terbitan kata. Satu generalisasi boleh diperoleh dengan mengandaikan bahawa /g/ adalah diterbitkan sebagai/w/ selepas suatu vokal belakang, bukan sahaja selepas /u/, tetapi juga selepas /a/. Lihat contoh-contoh di 5a.

$$b. g \rightarrow y / i \_ \#^7$$

Imperatif	Kata dasar	Dasar
brig-i	baruy	/barig/ 'membeli'
pcig-i	pacuy	/pacig/ 'memahat'
rugurig-i	rugeruy	/rVgerig/ 'menapis'

$$(6) a. aw \rightarrow o / \_ \#$$

Imperatif	Kata dasar	Dasar
sunaw-i	sino	/sinaw/ 'membasuh baju'

b. ay → e / \_\_ #

Imperatif	Kata dasar	Dasar
runjay-i	raŋe	/raŋaj/ 'bermain'
kusunjay-i	kusaŋe	/kVsaŋaj/ 'berehat'

## 2. PELESAPAN VOKAL SEBELUM BUNYI TEKANAN

(7) a.  $V \rightarrow \emptyset / \_ \_ C^n V \square$  di mana C mesti suatu konsonan tulen (*true consonant*)<sup>8</sup>

CF. Rumus Yang:  $V \square \rightarrow u / \_ \_ (C) V \square$

$u \rightarrow \emptyset / \# \_ \_ C V \square$

Penekanan kebanyakan berlaku pada suku kata pra akhir dalam semua dialek Seediq. Kesemua vokal awal kata akan dilesapkan, seperti diilustrasikan dalam 7b. Sebarang vokal sebelum konsonan tulen akan diikuti vokal yang mengalami penekanan, dan kesemua vokal antara konsonan sebelum suatu suku kata yang ditekankan akan dilemahkan menjadi u dan *Y*, bergantung kepada dialek atau penuturnya, seperti dalam (7c)

Imperatif	Kata dasar	Dasar
b. atak	tap-i	/atap/ 'memotong dengan gunting'
imah	mah-i	/imah/ 'meminum'
usa	sa-i	/usa/ 'pergi'
eyah	yah-i	/eyah/ 'ke mari'
obuh	buh-i	/obuh/ 'memanggang'
c. kapah	kupah-i	/kapah/ 'melekat'
qita	quta-i	/qita/ 'melihat'
pu-suwak	pu-suwak-i	/pV-suwak/ 'menguap' <sup>9</sup>
betaq	butaq-i	/baytaq/ <sup>10</sup> 'menusuk'
tudoruy	tuduroy-i	/tVdoroy/ 'mengguling ke bawah'

Daripada data di atas, ternyata bahawa bahasa Seediq mempunyai satu rumus pelesapan vokal umum. Hanya vokal yang mengalami penekanan mengekalkan nilai vokal yang sepenuhnya, sementara vokal sebelum penekanan sama ada dilesapkan ataupun dilemahkan menjadi fonetik u (atau ə dalam dialek-dialek lain). Oleh kerana ciri ini boleh diramalkan secara fonetik, ianya boleh dibiarkan dalam transkripsi fonetik. Apa yang kita perlukan ialah rumus fonetik baru untuk memasukkan u atau ə di antara konsonan (Li 1977).

Seperti yang akan kita lihat pada rumus asimilasi dalam (8a), suatu vokal pada suku kata sebelum-suku kata pra akhir dalam sesetengah keadaan tidak dilesapkan atau dilemahkan.

### 3. RUMUS ASIMILASI VOKAL

$$(8) a. \quad V \rightarrow V_x / C \_ \left\{ \begin{array}{l} h \\ ? \end{array} \right\} \quad V \square x$$

Cf. Rumus Yang:  $V_x / C \_ (h) V \square x$

Suatu vokal dalam suku kata sebelum-suku kata pra-akhir diasimilasikan dengan vokal berikut yang mengalami penekanan. Di sini, mungkin terdapat penyelitan frikatif farinks /h/ atau hentian glotis /ʔ/, tetapi bukan konsonan tulen. Seperti yang dinyatakan dalam catatan kaki 8 di atas, konsonan tulen dihasilkan dalam rongga oral dan nasal. Dalam bentuk di kolom kedua 8b di bawah, vokal dalam suku kata sebelum-suku kata praakhir adalah sama dengan dalam suku kata praakhir, sementara tidak ada asimilasi sedemikian dalam bentuk di kolom pertama. Seperti yang dicatatkan dalam 7a di atas, semua vokal sebelum penekanan adalah dilesapkan ataupun dilemahkan.<sup>11</sup>

	Imperatif	Kata dasar	Dasar
b.	suliq-i	seelaq	/sVelaq/ 'membunuh binatang'
	kucug-i	kiicuw	/kVicug/ 'takut'
	suluhe	sulahay-i	/sVluhay/ 'mempelajari'
	dehuq	deheq-i	/deheq/ 'tiba'
	tuleʔuj	tuluʔuj-i	/tVleʔuj/ 'duduk'
c.	qumiyuc		/q-um-iyut/ 'menggigit'
	tukan-i		/tekan-i/ 'menghentam dengan kuat'
	sukusik-i		/sikesik-i/ 'melalui dengan pantas'
	subugihur		/sVbVgihur/ 'angin bertiup'
	mu-cehaq		/mu-cehaq/ 'mengawan'
	mu-burinah		/mu-bVrinah/ 'kembalikan'
	luwah-i		/lawah-i/ 'buka!'
d.	reus	'menanam'	
	taus	'memberi isyarat tangan'	
	dehuq	'sampai'	
	boh-i	'memanggil!'	

Data dalam 8c di atas menunjukkan hanya konsonan tulen akan menyekat rumus vokal asimilasi. Tidak seperti bentuk dalam kolom kedua di 8b, vokal

dalam suku kata sebelum-suku kata pra-akhir tidak diasimilasikan pada vokal berikutnya seperti di 8c. Bentuk dwisuku dalam 8d adalah dikecualikan dari rumus ini memandangkan asimilasi hanya berlaku pada vokal dalam suku kata sebelum-suku kata praakhir.

Mari kita semak infleksi kata kerja berikut yang mengundang persoalan, isu ini dicatatkan dalam Yang (1976: 663) tetapi tidak diberi penjelasan:

	Kala kini	Kala depan	Kata dasar	Imperatif	Lain-lain	
(9) a.	r-um-ehak	mu-rehak	rehak	rehep-i	-	'menyemai'
	c-um-ehak	mu-cehak	cehak	cehep-i	cehep-un	'menjilat'
	r-um-ehaq	mu-rehaq	rehaq	reheq-i	reheq-un	'menanggalkan'
				reheq-an		
	mu-kuseanj	mu-pu-kuseanj	kuseanj	kuseenj-i	kuseenj-un	'bertengkar'

Empat kata kerja di atas adalah satu-satunya bentuk infleksi yang khas. Didapati bahawa vokal kedua dalam kata kerja dasar adalah *a* apabila ianya muncul pada akhir suku kata yang tidak ditekankan, tetapi *e* apabila ianya didapati muncul pada suku kata praakhir yang ditekankan yang diikuti sufiks *-i*, *-un* atau *-an*. Jika *e* dianggap sebagai dasar, *a-* akan menjadi suatu output fonetik pada akhir suku kata.

b.  $e \rightarrow a / \_ (c) \#$

Selanjutnya kita akan menemui banyak contoh berkontras, yang tidak menunjukkan *a* pada akhir suku kata.

	Kala kini	Kala depan	Kata dasar	Imperatif	Lain-lain	
(10)	k-um-barux	mu-kubarux	kubarux	kubarex-i	-	'meminjam'
	m-eluk	me-eluk	eluk	leb-i	leb-un	'menutup'
	q-m-epu	mu-qepu	qepu	qupe-i	qupe-un	'menyaring'
	mu-pu-dehug-	dehuq	deheq-i	-	-	'sampai'

Dalam kata kerja di atas, vokal *e* pada suku kata kedua kata dasar tidak menjadi *a* apabila ianya muncul pada akhir kata suku kata seperti dalam 9. Lihat juga 4 di atas. Sesungguhnya,  $e \rightarrow u / \_ (C) \#$  adalah rumus yang sangat umum dalam bahasa ini.

Secara alternatif, jika kita menganggap *a* pada suku kata kedua kata dasar sebagai dasar dan *e* dalam bentuk sufiks sebagai penjelmaan, dan menganggap ia adalah proses yang berasimilasi dengan vokal sebelumnya, maka tidak akan berlaku sebarang kekecualian. Masalah utama dengan penyelesaian ini ialah: bagaimana kita menjelaskan kenyataan bahawa vokal yang mengalami penekanan berasimilasi kepada vokal sebelum yang tak ditekankan, hanya terdapat dalam bentuk ini? Dalam kes lain, vokal yang ditekankan mengekalkan

nilai vokal yang sepenuhnya dan tidak dijejaskan oleh segmen yang berdekatan. Tambahan lagi, contoh lain menunjukkan bahawa vokal pada suku kata sebelum pra-akhir yang berasimilasi dengan vokal penekanan berikutnya. Contohnya, apabila prefix *mu-* ‘kala depan’ disertai dengan kata kerja dasar dwi suku yang bermula dengan bunyi vokal, vokal /u/ pada prefiks akan berasimilasi dengan vokal kata dasar yang mengikutinya, contohnya seperti yang diilustrasikan dalam Yang (1976):

- (11) /mu-eyah/ → me-eyah ‘datang’  
 /mu-adis/ → ma-adis ‘membawa’  
 /mu-imah/ → mi-imah ‘minum’  
 /mu-ekan/ → me-ekan ‘makan’  
 /mu-aKal/ → ma-aKal ‘mengambil’

Bolehkah kita anggap rumus  $a \rightarrow e$  untuk keempat-empat kata kerja dalam 9 sebagai rumus minor, yang hanya boleh diterapkan pada sesetengah kata kerja? Satu ciri umum di kalangan kata kerja ini ialah vokal pada suku kata praakhir adalah [e], yang berasal dari kata purba \*Y, yang mungkin tidak menerima sebarang penekanan pada tahap awalnya. Dalam bentuk proto, penekanan mungkin jatuh pada suku kata akhir dengan vokal [a] < \*ə. Semasa ia mengalih posisinya apabila disertai oleh sufiks, ia mudah berubah, iaitu menjadi bunyi *schwa* atau berasimilasi dengan vokal sebelumnya yang berbentuk *schwa*. Penekanan, sehubungan itu masih terletak di akhir suku kata, iaitu sufiks dalam bentuk proto. Bentuk proto sedemikian (dengan penekanan pada akhir suku kata) adalah agak jarang ditemui.

Contoh berikut ternyata adalah kekecualian dalam rumus pelesapan vokal. /i/ bukan seperti yang diramalkan akan dilemahkan menjadi [u], pada suku kata sebelum-praakhir, ia kelihatan berasimilasi dengan /y/ yang mengikutinya:<sup>12</sup>

	Kala kini	Kala depan	Kata dasar	Imperatif	
(12)	d-um-ayo	mu-dayo	dayo	diyag-i	‘menolong’
	k-um-ayak	mu-kayak	kayak	kiyap-i, kiyap-un	‘memotong’
	muʔuyas	-	puʔuyas	piyas-i	‘menyanyi’
	m-hiyuw	mi-hiyuw	hiyuw	hiyeq-i	‘berdiri’
	puriyux	mu-puriyux	puriyux	puriyux-i	‘mengubah’
	c-um-iyuk	mu-ciyuk	ciyuk	ciyuk-i	‘menjawab’

Seterusnya, kita akan berdepan dengan masalah bagaimana mengformula semula rumus asimilasi. Bolehkah /y/ dan /i/ dikatakan mempunyai ciri yang hampir sama? Rumus pelesapan dan asimilasi vokal itu diterapkan dalam keadaan fonetik yang berbeza. Oleh kerana kedua-dua rumus ini saling melengkapi, maka rumus ini tidak perlu berdasarkan urutan.

## 4. KEPELBAGAIAN ALTERNASI VOKAL

Mari kita memeriksa pelbagai jenis alternasi vokal dalam kata kerja-kata kerja berikut:

	Kala kini	Kala depan	Kata dasar	Imperatif/Pasif	
(13) a.	s-um-eelaq	mu-pu-seelaq	seelad	suliq-i	‘membunuh’
	m-enaq	mu- m-ee-naq	enaq	niq-i, niq-an	‘keluar’
b.	mege	mu-bege	bege	biq-i, biq-un, biq-an	‘memberi’
c.	matis	mu-patis	patis	putas-i	‘menulis’
d.	m-adis	ma-adis	adis	des-i	‘membawa’

Dalam 13a, vokal *i* muncul pada suku kata praakhir yang mengalami penekanan, di mana vokal *a* muncul pada akhir suku kata yang tidak ditekankan. Alternasi vokal yang sama juga dibuktikan dalam bentuk kata nama /seediq/ ~ /seedaq/ ‘orang’ dalam dialek-dialek Seediq lain. Dalam 13a dan 13b, *iq* dalam bentuk yang disufikskan muncul menjadi *male suffix* yang disangkutkan pada kata nama atau kata kerja dasar, dengan ataupun tanpa menggantikan sebahagian daripada kata dasar dalam bahasa Atayal purba (Lee 1983). Kebanyakan penutur Atayal dan Seediq sekarang tidak sedar bahawa /iq/ dalam bentuk ini adalah suatu sufiks. Sufiks lain juga boleh disangkut ke atasnya, seperti dalam 13b. Secara sinkronik, adalah tidak jelas bagaimana *i* didapati sebagai *a* (dalam dua kata kerja tersebut) di 13a dan dalam bentuk kata nama /seedaq/.

Bentuk dalam 13c menunjukkan perubahan vokal dalam arah yang bertentangan: *a* → *i*. Bukti komparatif juga menunjukkan vokal asal sepatutnya *a* daripada *e* ataupun *i*.<sup>13</sup> Kes yang sama pada alternasi vokal *e* ~ *i* seperti dalam /desh-i/ ~ /adis/ dalam (13d), bukti komparatif juga menunjukkan bahawa vokal asal sepatutnya *a* daripada *e* ataupun *i*.<sup>14</sup>

Persoalan kata kerja yang tak regular dalam 13 memerlukan analisis sinkronik yang lebih rapi. Bukti diakronik kita menunjukkan bahawa kata kerja-kata kerja ini kelihatan mempunyai infleksi kata kerja tak regular pada tahap awal (purba).

## NOTA HUJUNG

<sup>1</sup> Semasa belajar di University of Hawaii dari tahun 1967 hingga 1970 dan 1972 hingga 1973, Profesor George Grace telah memperkenalkan penulis kepada linguistik Austronesia. Penulis tidak mungkin menyelesaikan pengajiannya tanpa galakan, dan bimbingan beliau. Penulis juga berhutang budi kepada Robert Blust, Zhong-wei Shen, Pang Hsin Ting dan Hsiu-fang Yang kerana memberi komen kepada versi awal makalah ini. Penulis juga memperoleh manfaat daripada perbincangan dengan William S.-Y. Wang.

<sup>2</sup> Hsiu-fang Yang (1976) mendeskripsi dengan terperinci dan memberi analisis yang cukup wajar tentang fonologi Seediq. Beliau telah mengusahakan kebanyakan rumus

fonologi, tetapi mengabaikan sesetengahnya. (Misalnya, beliau tidak menyatakan rumus palatalization  $t \rightarrow c$  dan  $d \rightarrow j$  sebelum  $l$  atau  $y$  dalam pertuturan golongan muda sesetengah dialek Seediq (Li) 1982). Berdasarkan pemerhatian, penulis telah memformulakan semula sesetengah rumus yang diutarakan, terutamanya rumus 4, 5, 7 dan 8 dalam makalah ini. Rumus-rumus selebihnya yang digambarkan di sini telah memberi latar untuk memahami permasalahan yang akan penulis bincangkan di sini.

- <sup>3</sup> Simbol V adalah vokal yang tak dapat ditentukan bentuk asalnya.
- <sup>4</sup> Rumus ini hanya digunakan penutur muda Seediq.
- <sup>5</sup> Rumus yang ditunjukkan dalam Yang (1976) adalah selepas bunyi tekanan. Namun demikian, bukti komparatif menandakan ia adalah vokal dalam akhir suku kata, terutamanya  $e < ə$ , yang menjadi  $u$  dalam semua bahasa Atayalik dan dialek-dialeknya (lihat Li 1981).
- <sup>6</sup> Penulis tidak yakin semivokal /w, y/ yang berasal dari /g/ digugurkan dalam posisi akhir kata, seperti yang dinyatakan dalam Yang (1976: 654-55). Secara kenyataan, pelepasan /g/ pada akhir kata menghasilkan pemanjangan yang kompensatori pada vokal sebelumnya, yang boleh ditafsirkan sebagai /w/ atau /y/, bergantung kepada vokal sebelumnya, contohnya, *kucug-i*, *kiicuw* 'takut', *brig-i*, *baruy* 'membeli'.
- <sup>7</sup> Tidak beberapa pasti sama ada /g/ yang mengikuti /i/ akan muncul sebagai [y]. Kenyataannya, kemunculan vokal belakang /u/, sebaliknya bukan /i/ yang muncul pada akhir suku kata suatu kata dasar, misalnya *baruy* telah menimbulkan persoalan.
- <sup>8</sup> Konsonan tulen adalah konsonan yang dihasilkan oleh penyempitan atau penutupan rongga oral atau nasal. Bunyi semivokal juga adalah konsonan tulen, tetapi konsonan farinks dan glottal bukan.
- <sup>9</sup> Vokal penuh (*full vowel*) dalam kata dasar /suwak/ menjadi fonetik lemah [u] dan [Y] sebelum penekanan.
- <sup>10</sup> Kedua-dua bukti internal dan komparatif menunjukkan diftong *ay* dan *aw* diertikan sebagai *e* dan *o* masing-masing dalam suatu suku kata bukan akhir (*non-final syllables*) (lihat Li 1981: 270-272).
- <sup>11</sup> *Headings* tidak dibekalkan untuk rumus berikutnya kerana kata dasar dan imperatif dalam (8b)-(8d) mengandungi sufiks - *i*. Tambahan lagi, (8c) mengandungi prefix kala depan *mu-*.
- <sup>12</sup> Menurut transkripsi Hsiu-fang Yang (komunikasi peribadi), bentuk imperatif untuk sesetengah kata kerja adalah: *duyag-i* 'tolong!', *puyas-i* 'menyanyi!', *huyeg-i* 'berdiri!'. Dengan nyata, penerapan sama ada rumus pengurangan-vokal ( $V \rightarrow u$ /CV) atau rumus asimilasi-vokal ( $V \rightarrow i/yV\bullet$ ) pada kata kerja adalah berbeza mengikut penutur.
- <sup>13</sup> Cf. Atayal /*matas*/, Seediq (dialek Toda) /*matas*/, Rukai /*wa-pacas*/, Bunun /*ma-patas*/ 'menulis', Saisiyat /*pataS*/ 'membuat tatu', Thao /*pataS-an*/ 'buku'.
- <sup>14</sup> Cf. Atayal /*maras*/, Seediq (dialek lain) /*madas*/, Bunun /*madas*/, Saisiyat /*maraS*/, Kavalan /*mazas*/ 'membawa'.

#### RUJUKAN

- Li, Paul Jen-kuei. 1977. Morphophonemic Alternations in Formosan Languages, *BIHP* 48(3): 375-413.
- \_\_\_\_\_. 1981. Reconstruction of Proto-Atayalic Phonology. *BIHP* 52 (2): 235-301.



- \_\_\_\_\_. 1982. Linguistic Variations of Different Age Groups in the Atayalic Dialects. *Tsing Hua Journal of Chinese Studies, New Series* 14 (1/2):167-191.
- \_\_\_\_\_. 1983. Types of Lexical Derivation in Men's Speech in Mayrinax. *BIHP* 54 (3):1-18.
- Yang, Hsiu-fng. 1976. The Phonology Structure if the Paran Dialect of Seediq [In Chinese]. *BIHP* 47.4:611-706.

(Sumber asal adalah makalah dalam bahasa Inggeris dengan judul Vowel Deletion and Vowel Assimilation in Seediq yang sudah diterbitkan dalam *Selected Papers on Formosan Languages*. Vol I. *Language and Linguistics*: 311-320. 2004. Taipeh: Nankang: Academia Sinica (*Monograph Series*, Number C3).

Penterjemah: Chong Shin, Ph D  
Felo Penyelidik  
Institut Alam & Tamadun Melayu  
Universiti Kebangsaan Malaysia  
43600 UKM Bangi

Emel: chongshin2002@yahoo.com